Suisses de France : à l'écoute!

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Le messager suisse de France : revue mensuelle de la Colonie suisse de France**

Band (Jahr): **9 (1963)**

Heft 1

PDF erstellt am: **31.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

SUISSES DE FRANCE

★

A L'ÉCOUTE !

★

NOËL A NANTES

★

Si, pendant cette année 1962, il y eut beaucoup d'événements très importants dans le monde, les jours, les mois ont vite passé et nous sommes arrivés en décembre, mois de fêtes et de réjouissances.

Comme d'habitude, la Société suisse de Bienfaisance, sous la présidence d'honneur du Consul, M. Maurer, et de son Président, M. Badel, a bien fêté Noël.

Le 15 décembre eut lieu à Clisson, petite bourgade à quarante kilomètres de Nantes, au restaurant du « Coq en Pâte », le dîner traditionnel, dans un cadre particulièrement pittoresque et attrayant appelé « L'Ecurie ». Effectivement, c'était une ancienne écurie, complètement transformée en Salle de Société, gardant toutefois son râtelier, ses murs blanchis à la chaux, son immense cheminée, agrémentée aussi de toiles de peintres de la région, bar, tout cela donnait un charme particulier et créait une ambiance très agréable.

Après un dîner succulent, notre Consul, M. Maurer, nous informait de la position de la Suisse face au Marché Commun. Cet exposé était utile car les Suisses à l'étranger ne sont pas toujours renseignés sur les nouvelles directives du Gouvernement de notre pays.

Après avoir sablé le champagne, écouté une allocution du Président Badel et une autre du Révérend Père Hitter, une loterie fut tirée, de très nombreux et parfois fort beaux lots, témoin, cette très belle plaque de céramique exécutée par un Suisse, artiste en la matière.

Puis, ce furent les chants, monologues, spectacles très drôles, qui agrémentèrent la soirée qui se termina vers trois heures du matin.

Il fallait bien aller se coucher, car le lendemain après-midi ce fut la fête des enfants. Un superbe sapin tout illuminé de vraies bougies attendait les invités.

Trois films suisses, mis à notre disposition par le Secrétariat des Suisses à l'étranger, furent passés, extrêmement intéressants.

Après une allocution de bienvenue et de vœux pour l'année 1963, qu'a bien voulu nous faire le Consul M. Maurer, des productions par les jeunes et les moins jeunes, un récit biblique de Noël par le Pasteur, M. Dollfuss, un goûter fut servi aux enfants.

Le Père Noël ne pouvait manquer cette fête, et ce fut lui qui apporta les cadeaux et les friandises.

Nos vieillards ne furent pas oubliés, des colis leur avaient été préparés.

Ce fut dans cette atmosphère patriotique que chacun se sépara, enchanté, en disant : « A l'année prochaine ! ».

★ ★ ★

NOËL A COLMAR

★

War das eine Freude und ein Jauchzen beim Weihnachtsfest, welcher der Colmsrer Schweizerverein den Kindern und den Mitgliedern der Kolonie am letzten Sonntag im altertümlichen Saal der « Taverne des Sports » bot.

Ein prächtig geschmückter Christbaum zog beim Eintritt in den grossen Saal, der sich fast als zu klein erwies, um alle Teilnehmer zu fassen, alle Blicke auf sich. Das ewig schöne « Stille Nacht », in beiden Sprachen gesungen, leitete die Feier ein, den ein tiefschürfendes Begrüssungswort des Herrn Präsidenten M. Flury folgte, in welchem er nicht verfehlte, allen jenen zu danken, die an den Vorbereitungen zum Fest mitgeholfen haben, insbesondere den freundlichen Gebern ; denn um ein solches Fest bei den heutigen Verhältnissen zu organisieren, ist die Mithilfe aller nötig. Er stellte den Anwesenden auch den neuen Trésorier des Vereins, Herrn Emile Keller vor, den Sohn unseres unvergesslichen früheren Präsidenten, der durch seine Dynamik sehr viel zur Organisierung des diesjährigen Festes beigetragen hat. Zum Schluss wünschte er noch allen ein frohes Fest und einen glücklichen Neujahrsübergang.

Nun wickelte sich das vorgesehene Programm ab, wobei die Kinder, auch die Kleinsten, wetteiferten im Hersagen ihrer Sprüchlein, die ihnen die Mutter lehrte, oder beim Gesang der lieben Weihnachtslieder. Es folgte die Verteilung der Geschenke an die Kleinen, wobei die Kinderaugen im Aufleuchten wetteiferten mit den Lichtern am Baum. Doch auch die Grossen hatten ihre Freude an der gutdotierten Saaltombola, wobei jedes Los ein Treffer war. Eine Ueberraschung war den anwesenden älteren Personen vorbehalten worden. Durch eine freundliche Geste des während des Festes eintreffenden, lebhaft begrüssten Konsuls Herrn Scalabrino von Mulhouse, konnten sie mit einer feinen Tafel bester Schweizerschokolade bedacht werden.

Mit der Versteigerung der reich behangenen Aeste des Christbaums klang das liebe, auch diesmal so wohlgelungene Fest aus, wobei uns unwillkürlich die dieser Tage gelesenen Zeilen einfielen :

« Willst du glücklich sein im Leben,
Trage bei zu anderer Glück ;
Denn die Freude, die wir geben,
Kehrt ins eigene Herz zurück. »

M. H.

NOËL A TOULOUSE

★

Fête de Noël 1962, le 23 décembre, au Théâtre de l'Orangerie du Collège du Caousou, à Toulouse.

C'est dans une édition spéciale du « 23°... », journal des jeunes Suisses de Toulouse que les 400 personnes, dont 130 enfants, présentes à notre fête, ont lu à la fois le programme et le compte rendu de la manifestation.

Le Groupe des Jeunes qui a connu, depuis quelques années, pas mal de difficultés à réaliser une soudure avec la jeune génération, vient de voir couronner ses efforts. Pour ne pas rester en arrière de cette poussée juvénile, nous avons dû, avec beaucoup d'audace, passer notre Journal au « marbre » avant que les faits n'aient été réalisés.

Il s'agissait d'un « Feu de camp à Zermatt », au pied du Cervin, dans un décor de sapin et de neige, où une douzaine de tout jeunes Suisses, dont 7 appartiennent à la magnifique famille Tissot, interprétèrent des chants et danses de tous pays, en plusieurs langues et à plusieurs voix, comme une chorale chevronnée, quelques saynettes, trois clowns fougueux, la chorale traditionnelle et le tout, orchestré par un « guide factotum », de Zermatt.

Que dire d'une « Balalaïka » chantée et dansée à la perfection par des jeunes de 3 à 14 ans, du « Zouave » qui fit rêver nos grands-mères, des « Armaillis » aux voix de source ? Beaucoup de bien, sans doute. Ce que firent respectivement M. Zryd, notre Président, dans son allocution toujours émouvante de Noël et M. le Consul général Berthod, qui nous fait chaque année l'honneur et la joie de présider notre fête, à laquelle assistait également M. le Vice-Consul de Suisse à Bordeaux.

Comme d'habitude, la tombola extraordinaire où tout le monde est gagnant, grâce aux dons magnifiques reçus de Suisse et de tous les membres de la colonie et amis français ; puis, le goûter des enfants qui attendaient impatiemment le Père Noël.

Le Père Noël fit d'ailleurs une entrée triomphale sur un traîneau, comme il sied à Zermatt, pendant que la salle entière chantait : « O Tannenbaum » devant un sapin de quatre mètres tout illuminé et resplendissant de la majesté de cette belle fête.

B. S.

★ ★ ★

NOËL A MULHOUSE

★

Seit Jahren besteht in Mülhausen ein schweizerisches Damenkomitee, welches sich besonders der armen Landsleute annimmt und denselben alljährlich anlässlich eines Weihnachtsfestes nützliche Gegenstände zum Geschenk macht. Dank unzähliger Strickstunden und verschiedener Gaben schweizerischer Firmen vom Platze, sowie der Mitwirkung hiesiger Schweizersektionen, besonders des schweizerischen Hilfsvereins, was den finanziellen Teil anbelangt, konnte auch dieses Jahr in steigendem Masse unseren bedürftigen Landsleuten eine Freude bereitet werden.

Das Fest wurde am 16. Dezember 1962 im gewohnten Rahmen der Fraternité zu Mülhausen abgehalten, einmal mehr unter der verdankenswerten Mitwirkung des gemischten Chors des Schweizervereins, präsidiert durch H. F. Laeng und der « Fanfare von Pfastatt », präsidiert durch H. H. Nussbaumer, beide unter der bewährten Leitung unseres Landsmanns Paul Widmer, welche diesem traditionellen « Arbre de Noël » die feierlich musikalische Unterhaltung gaben. Nach der einleitenden Weihnachtsbotschaft von Herrn Pfarrer Stüssi begrüsste Herr Louis Scalabrino, neuer Schweizerkonsul, die versammelten Mitbürger und fand Worte warmen Dankes für das Danmenkomitee, als Organisatorin des Weihnachtsfestes, für dessen stete Hilfsbereitschaft zu Gunsten der vom Glück weniger begünstigten Landsleute und schloss mit den besten Glückwünschen für die kommenden Festtage. Die Vorführung touristischer Farbfilme bereitete den Anwesenden eine besondere Freude.

Während die Damen des Schweizervereins den üblichen Kaffee mit Kuchen servierten, kamen die vielen Pakete zur Verteilung, wobei als zusätzliche Ueberraschung jedem Paket eine Tafel Schweizerschokolade als Extragabe unseres Schweizerkonsuls zugefügt werden konnte. Anschliessend gab der gemischte Chor des Schweizervereins noch einer Lieder seines Repertoirs, teils mit Jodeleinlagen zum besten, womit einmal mehr dieses zur Tradition gewordene Weihnachtsfest zu Ende ging.

XAVIER.

★ ★ ★

PARIS

★

NOTRE CENTENAIRE SE PORTE BIEN

Dimanche 13 janvier, nous avons fêté les 103 ans de M. Monney, doyen de notre colonie, à la maison de retraite d'Issy-les-Moulineaux. Bon pied, bon œil et bon souffle. Le gâteau d'anniversaire ne comptait pas 103 bougies, mais 13. M. Monney en souffla douze.

— La treizième ne veut pas s'éteindre, fit quelqu'un.

— Elle est comme moi ! dit M. Monney.

Le micro de la radio suisse était là pour enregistrer ce mot qui n'est pas, tel que nous connaissons M. Monney, le mot de la fin.

L. Z.

Nouvel An à Marseille

★

La coutume créée par le Consul général de Suisse et Mme Raoul-C. Thiébaud de convier, le premier dimanche de l'an nouveau, toute la colonie suisse de Marseille, a été, plus que jamais, une belle réussite. En effet, cette manifestation s'est déroulée dans le cadre des salons de la Maison suisse, rénovés, décorés et agrandis. Cette œuvre a été rendue possible grâce à la générosité des membres de la colonie. Les Suisses de Marseille ont fait preuve, une fois de plus, d'une remarquable cohésion.

Le Consul général, félicité pour sa nomination de doyen du Corps consulaire, a souligné, dans son allocution, la valeur du resserrement des liens entre le Consulat général et la colonie.

Profitant de l'occasion de la réunion d'un si grand nombre de compatriotes, le Président de la Fédération des Sociétés suisses, M. Arthur Biedermann, leur a recommandé l'adhésion au Fonds de Solidarité des Suisses à l'étranger.

M. H.

★ ★ ★

Société helvétique de bienfaisance

21, avenue Jean-Jaurès
ISSY-LES-MOULINEAUX (Seine)
Métro : Mairie d'Issy

Convois d'enfants de 7-15 ans, **de père suisse,** à destination de la Suisse : juillet-août 1963.

Inscriptions reçues du **1er au 15 mars 1963,** date limite.

Pour tous renseignements, s'adresser à la Société Helvétique de Bienfaisance, tél. : RENan 01-65.

UNION CHORALE SUISSE DE PARIS
10, Rue des Messageries, PARIS-Xe

GRANDE SOIRÉE SUISSE

Présidence d'Honneur, S.E.A. SOLDATI, Ambassadeur de Suisse en France

SAMEDI 9 FÉVRIER 1963, A 21 HEURES
Salle des Fêtes de la Mairie du XIVe Arrondissement
Rue Durouchoux, Métro : Mouton-Duvernet

Au programme :

- L'ORCHESTRE D'ACCORDÉONS DE PARIS
  45 exécutants — Direction : Etienne Lorin
- LE FAMEUX JODLER CLUB EDELWEISS DE THOUNC (Suisse)
- LES CHŒURS DE L'UNION CHORALE SUISSE DE PARIS
  Direction : M. Horace Hornung
- ET SON GROUPE DE YODLERS.

★ ★ ★

BAL DE NUIT

avec l'Orchestre CLAUDE MICHEL

Buffet chaud et froid, tenu par Max UNGEMUTH

CONCERT ET BAL : 7 F

★ ★ ★

Carte d'Entrée en vente depuis le 20 JANVIER 1963 à
l'Office National Suisse de Tourisme, 37, Boulevard des Capucines
M. Ménard, 68, Rue de Rivoli.
Mme la Concierge, 10, rue des Messageries
et chez tous les Membres du Comité.
et à l'entrée le 9 février 63 à 20 h.30.
OUVERTURE DES PORTES 20 h. 30 RIDEAU 21 HEURES PRECISES